

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

4707 Schlösslberg | AUSTRIA

+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720

info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

SL NAVODILO ZA UPORABO

WIPPSÄGE

LOG SAW

PREVESNA ŽAGA



ZI-WP700TN

EAN: 9120039233734





1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	4
3	TECHNIK / TECHNICS / TEHNIKA	5
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Vsebina pošiljke	5
3.2	Komponenten / components / Komponente	5
3.3	Technische Daten / Technical data / Tehnični podatki	6
4	VORWORT (DE)	7
5	SICHERHEIT	8
5.1	Sicherheitshinweise	8
5.2	Restrisiken	9
6	MONTAGE	10
6.1	Räder befestigen	10
6.2	Standfestigkeit verbessern	10
6.3	Elektrischer Anschluss	10
7	BETRIEB	11
7.1	Arbeiten vor Inbetriebnahme	11
7.2	Bedienung	12
7.2.1	Starten / Stoppen	12
7.2.2	Bedienung	12
7.3	Transport	13
8	WARTUNG	14
8.1	Schärfen des Sägeblattes	14
8.2	Wechseln des Sägeblattes	14
8.3	Reinigung	16
8.4	Lagerung	16
8.5	Entsorgung	16
9	FEHLERBEHEBUNG	17
10	PREFACE (EN)	18
11	SAFETY	19
11.1	Safety instructions	19
11.2	Residual risks	20
12	ASSEMBLY	21
12.1	Mounting the wheels	21
12.2	Improving stability	21
12.3	Electrical connection	21
13	OPERATION	22
13.1	Work prior to start-up	22
13.2	Operating	23
13.2.1	Start/Stop	23
13.2.2	Workflow	23
13.2.3	Free blocked log	23
13.3	Transport	24
14	MAINTENANCE	25
14.1	Sharpening the saw blade	25
14.2	Changing the saw blade	25
14.3	Cleaning	26
14.4	Storage	26
14.5	Disposal	27
15	TROUBLESHOOTING	27
16	UVOD (SL)	28
17	VARNOST	29
17.1	Varnostni napotki	29
17.2	Druga tveganja	30
18	MONTAŽA	30



18.1	Montaža koles.....	31
18.2	Izboljšanje stabilnosti.....	31
18.3	Priključitev na električno omrežje	31
19	OBRATOVANJE	32
19.1	Opraviła pred začetkom uporabe.....	32
19.2	Rokovanje	33
19.2.1	Zagon in zaustavitev	33
19.2.2	Rokovanje	33
19.3	Transport.....	34
20	VZDRŽEVANJE	35
20.1	Brušenje žaginega lista	35
20.2	Menjava žaginega lista	35
20.3	Čiščenje.....	37
20.4	Skladiščenje.....	37
20.5	Odstranjevanje.....	37
21	ODPRAVLJANJE NAPAK	38
22	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / VEZALNI NAČRT	39
23	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DELI	39
23.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Naročanje rezervnih delov.....	39
23.2	Explosionszeichnung / Exploding view / Razstavljena risba.....	40
23.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Seznam rezervnih delov	41
24	EG KONFORMITÄTSERKŁÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY / ES IZJAVA O SKLADNOSTI	42
25	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	43
26	WARRANTY GUIDELINES (EN)	44
27	GARANCIJA (SL)	45
28	PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING	46

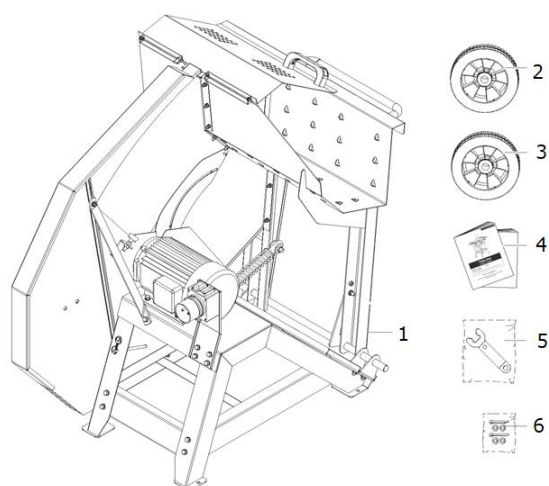


2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

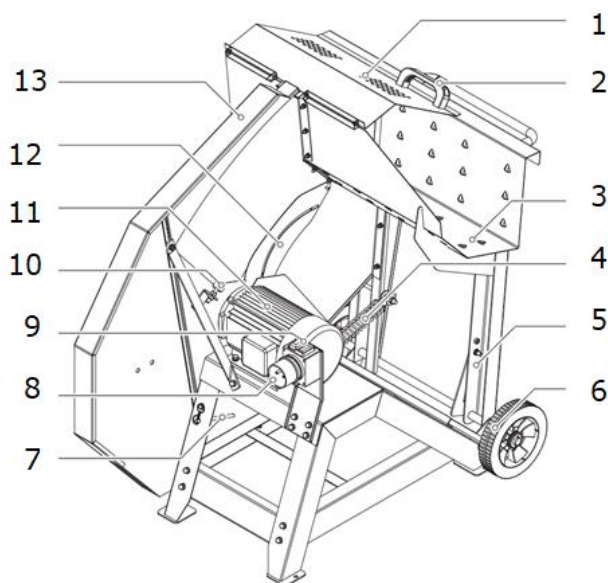
DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	SL	VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV
		DE	CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.		
		EN	CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.		
		SL	CE-KONFORM! - Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive ES.		
		DE	ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.		
		EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.		
		SL	PREBERITE NAVODILA! Pozorno preberite navodilo za obratovanje in vzdrževanje stroja ter se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju.		
		DE	Gefährliche elektrische Spannung!		
		EN	Dangerous electrical voltage!		
		SL	Nevarna električna napetost!		
		DE	NICHT IN DAS SÄGEBLATT GREIFEN! Achten Sie auf das rotierende Sägeblatt während dem Betrieb.		
		EN	DON'T TOUCH THE SAW BLADE! Take care of the rotating saw blade during operation.		
		SL	NE SEGAJTE Z ROKAMI V ŽAGIN LIST! Pazite na rotirajoč žagin list med obratovanjem.		
		DE	Nur geschultes Personal!		
		EN	Only trained personnel!		
		SL	Samo usposobljeno osebje!		
		DE	Kinder und unbefugte Personen fern halten!		
		EN	Keep children and unauthorized persons away!		
		SL	Otroci in nepooblašcene osebe morajo biti dovolj oddaljeni od območja dela s strojem!		
		DE	Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!		
		EN	Before working on the device, disconnect the mains plug!		
		SL	Pred vsakim posegom v stroj izvalcite omrežni vtič!		
		DE	Persönliche Schutzausrüstung tragen!		
		EN	Wear personal protective equipment!		
		SL	Nosite osebno zaščitno opremo!		

3 TECHNIK / TECHNICS / TEHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Vsebina pošiljke

ZI-WP700TN	
	1 Basisgestell & Motor / base frame & motor / Osnovno ogrodje stroja in motor
	2 Rad / wheel Kolo
	3 Rad / wheel Kolo
	4 Bedienungsanleitung / manual Navodilo za uporabo
	5 Schraubenschlüssel M12 / saw blade wrench M12 / Vijačni ključ M12
	6 Kleinteile-Set / hardware bag Komplet drobnih delov

3.2 Komponenten / components / Komponente



Nr.	Bezeichnung / Description / Opis	Nr.	Bezeichnung / Description / Opis
1	Schutzabdeckung / top guard Zaščitni pokrov	8	Stromanschluss / plug Vtičnica
2	Handgriff / handle Ročaj	9	Ein-Aus-Schalter / On Off switch Stikalo za vklop-izklop
3	Schnittgut-Auflage / log carriage Vodilo za obdelovanec	10	Begrenzungsanschlag / limiting stop- per / Omejevalo
4	Rückholfeder / return spring Povratna vzmet	11	Motor / Motor Motor
5	Transportverriegelung / transport locking Transportna zapora	12	Schutzblech / guard plate Zaščitna pločevina
6	Rad / wheel Kolo	13	Sägeblatt-Abdeckung / saw blade cover / Pokrov žaginega lista
7	Sägeblatt Anschlagbolzen / saw blade stop pin / Omejevalni zatič žaginega lista		



3.3 Technische Daten / Technical data / Tehnični podatki

Spezifikation / Specification		Werte / Values
Spannung / voltage Napetost	V / Hz	400 / 50 (3p+N+PE)
Motorleistung / engine power Moč motorja	kW	5,0 S2(15min)
Sägeblattdrehzahl / blade speed Število vrtljajev žaginega lista	min ⁻¹	1400
Sägeblatt-Dimension blade size dimension Dimenzija žaginega lista	mm	Ø 700 x ø30
Zahl der Sägeblattzähne / number of blade teeth / Število zob na žaginem listu		64
Schutzart / protection class Vrsta zaščite		IP54
Schnittleistung / cutting capacity Moč rezanja	mm	max ø 250mm
		Länge/length/Dolžina: 300-1000mm
Gewicht / Weight / Teža	kg	92.5
Abmessungen (LxBxH) / Dimension l x w x h Dimenzije (DxŠxV)	mm	1175 x 700 x 1185
Schalldruckpegel L _{PA} sound pressure level L _{PA} Nivo zvočnega tlaka L _{PA}	dB(A)	101 k=4
Schall-Leistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} Nivo zvočne moči L _{WA}	dB(A)	115 k=4



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb der ZIPPER Wippsäge ZI-WP700TN.

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Wippsäge ZI-WP700TN. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn Sie sie an Dritte weitergeben.



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt. Beachten Sie sich die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief! Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden. Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist Wels.

Kundendienstadressen

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schneiden von Rundholz, Holzscheiten und anderen holzartigen Werkstoffen.

Hinweise zur Beschaffenheit der Werkstücke:

- Es dürfen sich keine Fremdkörper, wie zum Beispiel Nägel, im Holz befinden.
- Es darf jeweils nur ein Stück Schnittgut, unabhängig von seinen Abmessungen, bearbeitet werden! Es dürfen nicht mehrere und auch keine Bündel von Schnittgut verarbeitet werden.
- Um Verkeilungen und Rückschlag des Schnittgutes zu verringern, ist gebogenes Schnittgut so in die Zuführablage einzulegen, dass die Außenkante der Biegung zur Kreissäge zeigt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 50 %
Temperatur	+5° C bis +40° C
Höhe ü NN	bis 1.000 m

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper GmbH zur Folge.

Unzulässige Verwendung:

- Betrieb der Maschine auf unebenem und/oder rutschigem Untergrund
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Demontage oder Ausschalten der Schutzvorrichtungen
- Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen
- Verändern oder unwirksam machen der sicherheitstechnischen Ausrüstungen der Maschine
- Betrieb der Maschine unter explosionsgefährlichen Bedingungen

5.1 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind darüber hinaus folgende Maßnahmen für sicheres Arbeiten UNBEDINGT zu beachten:

- Betreiben Sie die Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen oder im Freien.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz.



- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung auf ihren einwandfreien Zustand (fester Sitz des Sägeblattes, fester Sitz der Schrauben etc.).
- Überprüfen Sie das Sägeblatt sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie nie mit einem gebrochenen Blatt sägen.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt.
- Die Maschine darf nur von geschulten Personen bedient werden. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung (keine lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc.) – Einzugsgefahr!
- Schützen Sie sich gegen Staub und Lärm durch das Tragen geeigneter persönlicher Schutz-ausrüstung (Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske, Sicherheitsschuhe etc.).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Halten Sie das Gerät vor potentiellen Zündquellen, wie z.B. z.B. Kontrollleuchten und/oder offenen Flammen, fern (Brand- und Explosionsgefahr).
- Stellen Sie sicher, dass sich der Netzschalter in der Stellung "Aus" befindet, bevor Sie die Maschine an das Stromnetz anschließen.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Schalten Sie das Gerät vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten ab, trennen Sie es vom Netz und schützen Sie es gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Verwenden Sie nur intaktes Werkzeug.

5.2 Restrisiken

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

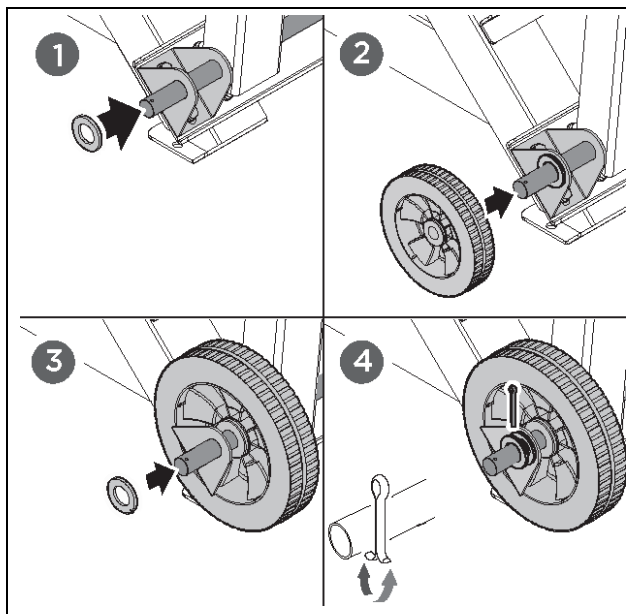
	GEFAHR Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.
	WARNUNG Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.
	VORSICHT Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.
	HINWEIS Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

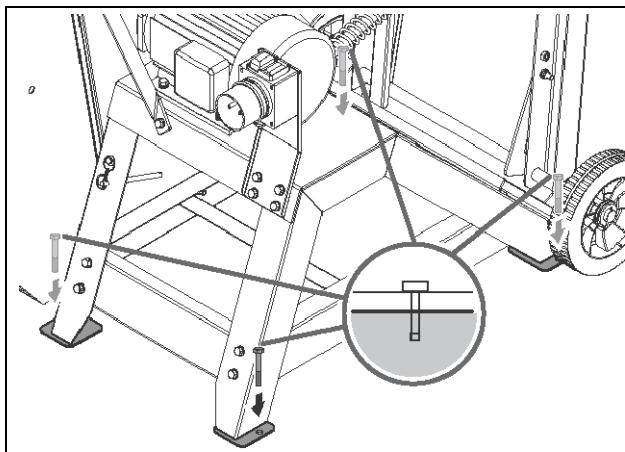
Die Maschine wird vormontiert ausgeliefert. Die mitgelieferten Räder müssen wie unten abgebildet nachmontiert werden! Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme sämtliche Schraubverbindungen auf festen Sitz und ziehen Sie sie bei Bedarf nach.

6.1 Räder befestigen



Nacheinander Unterlegscheibe (1), Rad (2) sowie eine weitere Unterlegscheibe (3) auf die Radachse schieben und mittels Splint (4) sichern.

6.2 Standfestigkeit verbessern



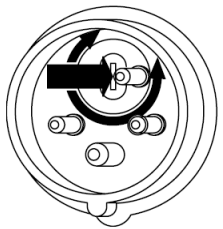
Zur Erhöhung der Standfestigkeit kann die Maschine am Boden befestigt werden (Die dafür benötigten Schrauben sind allerdings nicht im Lieferumfang enthalten!).

6.3 Elektrischer Anschluss

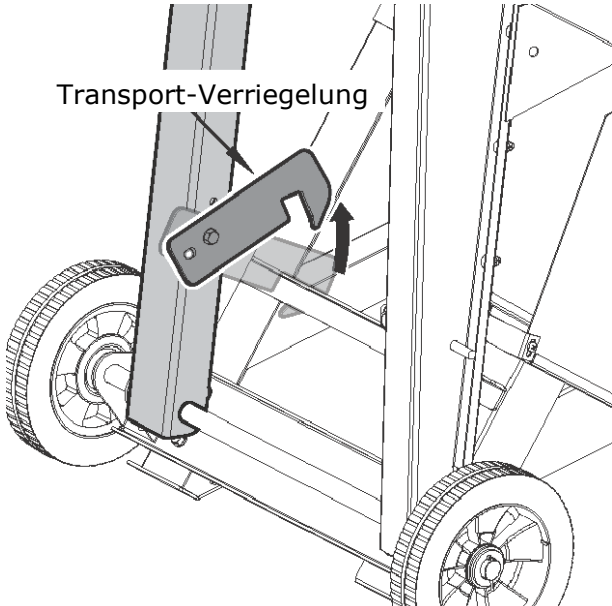
- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

7 BETRIEB

7.1 Arbeiten vor Inbetriebnahme

WARNUNG	
	 Drehrichtung des Motors überprüfen (siehe Sägeblatt-Pfeil)! Maschine ganz kurz einschalten. Richtige Laufrichtung: siehe Pfeil auf der Sägeblattabdeckung bzw. dem Sägeblatt. Wenn die Laufrichtung falsch eingestellt ist, Maschine sofort wieder ausgeschalten – Verletzungsgefahr durch Lösen des Sägeblattes. Drehrichtung ändern, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Stecker führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsbewegung die richtige Drehrichtung einstellen (Phasenwender um 180° drehen).

- Nachdem Sie die Drehrichtung des Motors überprüft haben, vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt fest sitzt, in einwandfreien Zustand ist, geschärft ist und einwandfreien Lauf garantiert.
- Vergewissern Sie sich weiter vor jeder Verwendung, dass die Wipp-Einheit vollständig ausgezogen ist. Ansonsten besteht erhöhte Rückschlaggefahr.
- Achten Sie beim Schnittgut sowohl auf Fremdkörper, wie z.B. Drähte, Nägel etc., als auch auf Unregelmäßigkeiten im Werkstoff, wie z.B. Knorren.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen.

	Bevor Sie mit dem Sägen beginnen, müssen Sie die Transport-Verriegelung lösen – siehe Bild links!
---	--



7.2 Bedienung

7.2.1 Starten / Stoppen



Drücken Sie zum Starten der Maschine am Ein-Aus-Schalter die grüne Taste "I".

Zum Stoppen drücken Sie die rote Taste "O".

7.2.2 Bedienung

1. Schalten Sie die Maschine ein.
2. Öffnen Sie die obere Schutzabdeckung.
3. Positionieren Sie das Schnittgut auf der komplett ausgezogenen Wipp-Einheit in der Schnittgutauflage.
4. Fassen Sie den Griff an der linken Seite des Schlittens und schieben Sie ihn in Richtung der Sägeblattabdeckung.
 - Durch die Haken in der Wipp-Einheit wird das Werkstück vor Verdrehen geschützt.
5. Drücken Sie mit gleichmäßiger Kraft an, bis das Schnittgut durchtrennt ist.
6. Nach dem Schnitt bewegen Sie die Wippe wieder ganz nach hinten.
7. Positionieren Sie gegebenenfalls das Schnittgut neu und wiederholen Sie die Schritte 4 bis 6 so oft, bis die Arbeit beendet ist.
8. Schalten Sie die Maschine nach der Arbeit aus.
9. Warten Sie, bis die Maschine stillsteht.
10. Ziehen Sie dann den Netzstecker und gegebenenfalls reinigen Sie das Gerät.

Blockiertes Werkstück befreien

Gehen Sie im Fall einer Blockade des Sägeblattes wie folgt vor:

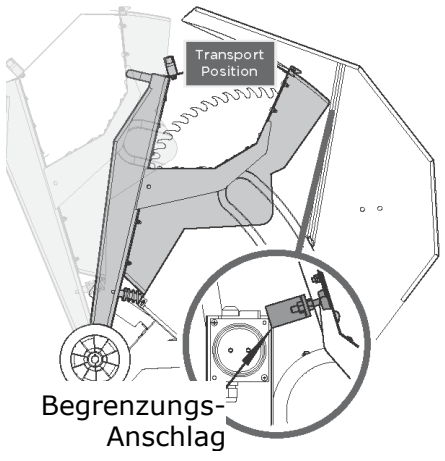
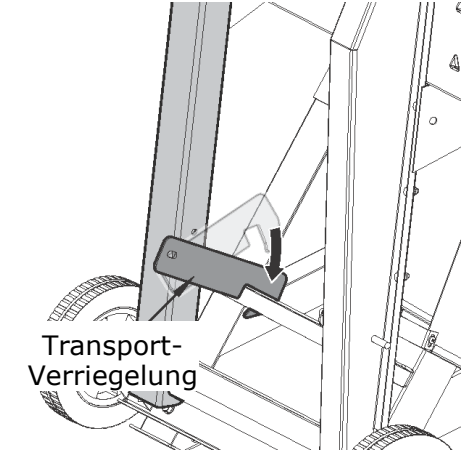
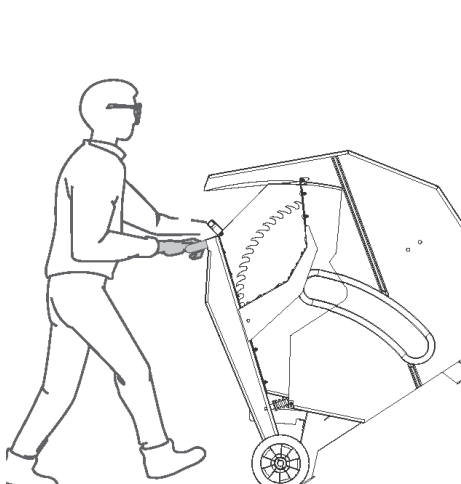
1. Schalten Sie die Maschine sofort aus!
2. Warten Sie, bis die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist.
3. Ziehen Sie den Netzstecker.
4. Entfernen Sie anschließend das blockierte Werkstück vorsichtig aus der Maschine.

7.3 Transport



HINWEIS

Transportieren Sie die Wipp-Kreissäge niemals in beladenem Zustand!

	1. Schnittgut-Auflage bis zum Begrenzungsanschlag in Richtung Motor schieben (Bild links). 2. Mit dem Sicherungsblech sichern (siehe Bild unten). 3. Position hinter dem Gerät einnehmen und Radachse nach vorne schieben. 4. Um die Maschine wieder in Arbeitsstellung zu bringen, heben Sie die Maschine an und ziehen die Achse mit dem Fuß in Richtung Körper.
	5. Für den Transport die Wippe so stellen, dass die Transport-Verriegelung im Uhrzeigersinn auf der Querstrebe eingehängt werden kann
	6. Die Wipp-Kreissäge ist für den leichteren Transport mit zwei Rädern ausgestattet.

8 WARTUNG



WARNUNG

Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der an die Stromversorgung angeschlossenen Maschine kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Gerät vor Reparatur- und Wartungsarbeiten stets vom Netz trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenige Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen. Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

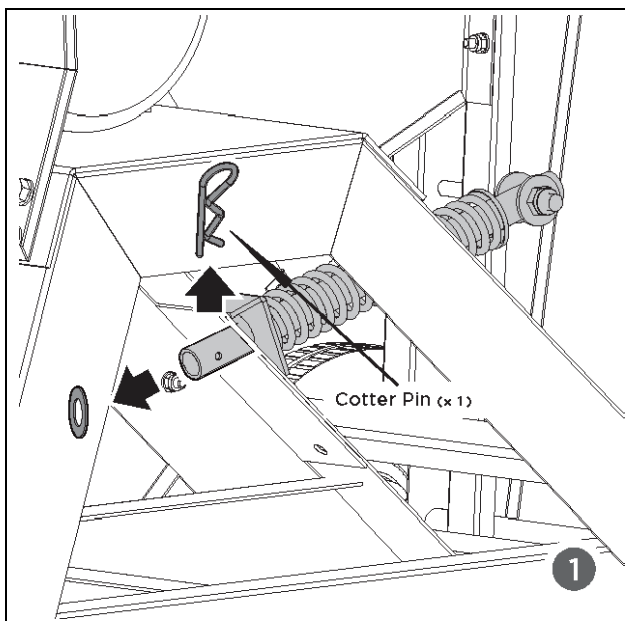
8.1 Schärfen des Sägeblattes

Das Sägeblatt kann mehrmals geschärft werden, ohne dass es dazu demontiert werden muss. Verwenden Sie zum Schärfen eine fein geschnittene Vierkantfeile (8 bis 12").

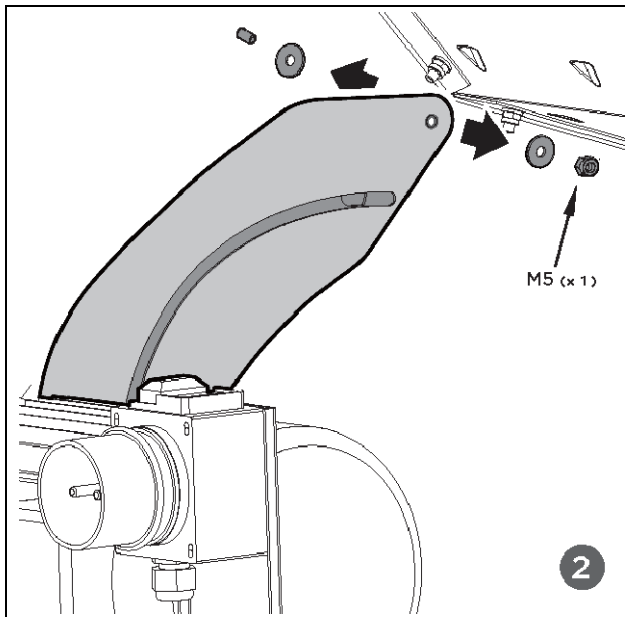
Darauf sollten Sie beim Schärfen achten:

- Beim manuellen Schärfen nur den vorderen Zahnrechen über einen Abstand von ca. 5 bis 7 mm feilen.
- Immer die ursprüngliche Zahnform beibehalten.
- Mit der Feile keine scharfen Kerben an der Zahnwurzel machen.
- Klingenklammern immer sorgfältig reinigen.

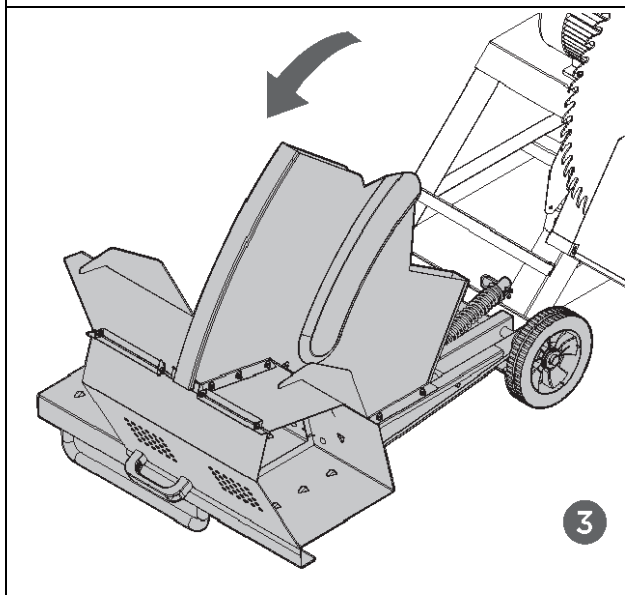
8.2 Wechseln des Sägeblattes



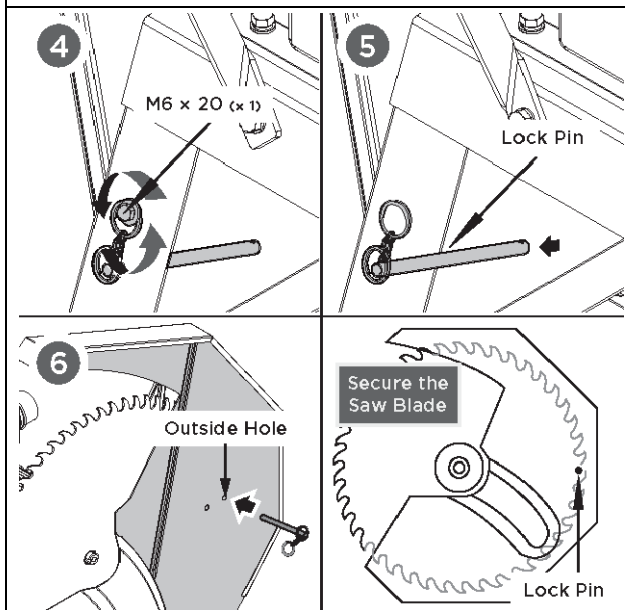
1. Splint im Sicherungsbolzen der Rückholfeder mittels geeignetem Werkzeug gerade stellen und mit einer Kombi- zange herausziehen.



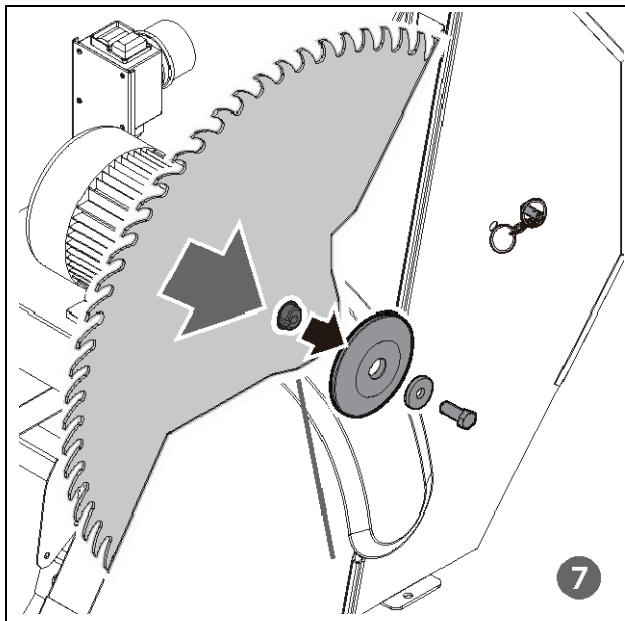
2. Die Schraube M5 samt Scheiben von der Schutzhaube abschrauben.



3. Wipp-Einheit gegen Abkippen sichern und langsam auf den Boden absenken.



4. Befestigungsschraube M6 lösen, um das Ringende der Kette für den Sicherungstift lösen zu können.
5. Sicherungstift aus dem Grundrahmen heraus ziehen.
6. Dann Sicherungstift durch die Bohrung im Sägeblattschutz stecken, um ein Verdrehen des Sägeblattes zu verhindern.



7. Schraube M12x30 mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel lösen und entfernen. Ebenso Scheibe und den vorderen Klemmflansch entfernen und das alte Sägeblatt abnehmen (**Schutzhandschuhe!**). Das neue Sägeblatt platzieren (**Drehrichtung beachten!**). Die Montage des neuen Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Demontage.

8.3 Reinigung



HINWEIS

Die Verwendung von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Beschädigungen der Kunststoffoberflächen führen! Verwenden Sie für die Reinigung daher nur milde Reinigungsmittel! Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in die Maschine eindringt.

Reinigen Sie das Gerät nach jeder Verwendung. Wischen Sie es dazu mit einem sauberen, feuchten Tuch ab oder blasen Sie Staub und Materialreste mit Druckluft bei niedrigem Druck ab.

8.4 Lagerung

- Netzstecker ziehen

Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Beachten Sie **vor einer längeren Lagerung** folgendes, um die Lebensdauer der Säge zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:

- Reinigen Sie die Maschine gründlich.
- Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl.

Niemals Fett verwenden! Motor nicht ölen!

8.5 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG



WARNUNG

Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der an die Stromversorgung angeschlossenen Maschine kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Gerät vor Reparatur- und Wartungsarbeiten stets vom Netz trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Sägeblatt löst sich nach dem Abschalten des Motors	• Befestigungsmutter unzureichend angezogen	• Befestigungsmutter (Rechtsgewinde) anziehen!
Motor startet nicht	• 1. Ausfall Netzsicherung • 2. Verlängerung defekt • 3. Anschlüsse des Motors oder Schalters defekt • 4. Motor oder Anschlüsse defekt	• 1. Netzsicherung prüfen • 2. Verlängerungskabel austauschen • 3. Von einem Elektriker überprüfen lassen. • 4. Von einem Elektriker überprüfen lassen.
Falsche Drehrichtung des Motors	• Defekter Kondensator	• Vom Elektriker überprüfen lassen.
Motor kann nicht laufen – Sicherung ausgelöst	• Ungenügender Querschnitt des Verlängerungskabels • Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	• Siehe Schaltplan in der Betriebsanleitung • Sägeblatt tauschen
Nach erfolgter Stromzufuhr und Betätigen des Einschalters, schaltet die Maschine sofort wieder aus (Schalter hält nicht).	• Es fehlt netzseitig der Nullleiter	• Von einem zugelassenen Elektromeister beheben lassen. Achtung: Das Blockieren des Schaltknopfes, um trotz fehlendem Nullleiter arbeiten zu können, zerstört nach kurzer Zeit den Schalter. Wir übernehmen in diesem Fall keine Gewährleistung.
Der Motor der Maschine brummt und kommt nicht auf Touren.	• Sicherungen prüfen	• Ggf. durchgebrannte Sicherungen austauschen.
Säge bremst beim Ausschalten nicht ab.	• Bremsschalter defekt	• Bremse erneuern (Elektrofachkraft hinzuziehen)
Verbrannte Stellen an der Schnittfläche	• Stumpfes Sägeblatt • Falsches Sägeblatt	• Geschärftes Sägeblatt einsetzen • Sägeblatt tauschen



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the Log Saw ZI-WP700TN.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Wels, Austria!

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720

info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

Use the machine only if it is in perfect technical condition and in accordance with its intended purpose, safety and hazard awareness! Immediately rectify any malfunctions which could impair safety!

It is generally forbidden to change or make ineffective the safety equipment of the machine!

The machine is intended exclusively for the following activities:

For cutting logs, logs and other woody materials.

Information on the condition of the workpieces:

- There must be no foreign objects, such as nails, in the workpiece!
- Only one workpiece may be machined at a time, regardless of its dimensions!
- It is not allowed to process several and also no bundles of cut material.
- To prevent wedging and recoil of the cut material, bent cut material must always be placed in the feed tray so that the outer edge faces the circular saw.

ZIPPER-MASCHINEN accepts no responsibility or warranty for any other use or any thereof resulting damage to property or injury.

Anbient conditions:

The machine is designed for use under the following conditions:

Humidity:	max. 50 %
Temperature	+5° C to +40° C
Altitude above sea level	up to 1.000 m

The improper use or disregard of the explanations and information described in these instructions will result in the expiry of all warranty and compensation claims against Zipper GmbH.

Unauthorized use:

- Operation of the machine on uneven and/or slippery ground
- Changes in the construction of the machine
- Dismantling or switching off the protective devices
- Operation of the machine without the provided safety devices
- Modifying or rendering ineffective the safety equipment of the machine
- Operation of the machine under explosive conditions

11.1 Safety instructions

Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

Local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunctions, damages and health impairments, the following measures for safe working must also be observed unconditionally:

- Only operate the machine in well-ventilated rooms or outdoors.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for installation.
- Ensure adequate lighting conditions at the workplace.
- Before each use, check the machine for proper condition (tight fit of the saw blade, tight fit of the screws, etc.).



- Check the blade carefully to ensure you are never sawing with a cracked blade.
- Never leave the running machine unattended.
- The machine may only be operated by trained personnel. Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and, in particular, keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothes (no loose clothing, ties, jewellery, etc.) - danger of moving in!
- Protect yourself against dust and noise by wearing suitable personal protective equipment (hearing protection, safety goggles, dust mask, safety shoes, etc.).
- Do not work on the machine in case of fatigue, lack of concentration or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Keep the device away from potential ignition sources, e.g. control lamps and/or naked flames (fire and explosion hazard).
- Make sure that the mains switch is in the "Off" position before connecting the machine to the mains.
- Make sure that the device is earthed.
- Use only suitable extension cables.
- Switch off the unit before cleaning, maintenance or repair work, disconnect it from the mains and protect it from being switched on again unintentionally.
- Use only intact tools.

11.2 Residual risks

Despite proper use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are indicated as follows in these operating instructions:



DANGER

A safety instruction of this type indicates an imminently dangerous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING

This type of safety information indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in serious injury or even death.



CAUTION

This safety information indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.



NOTICE

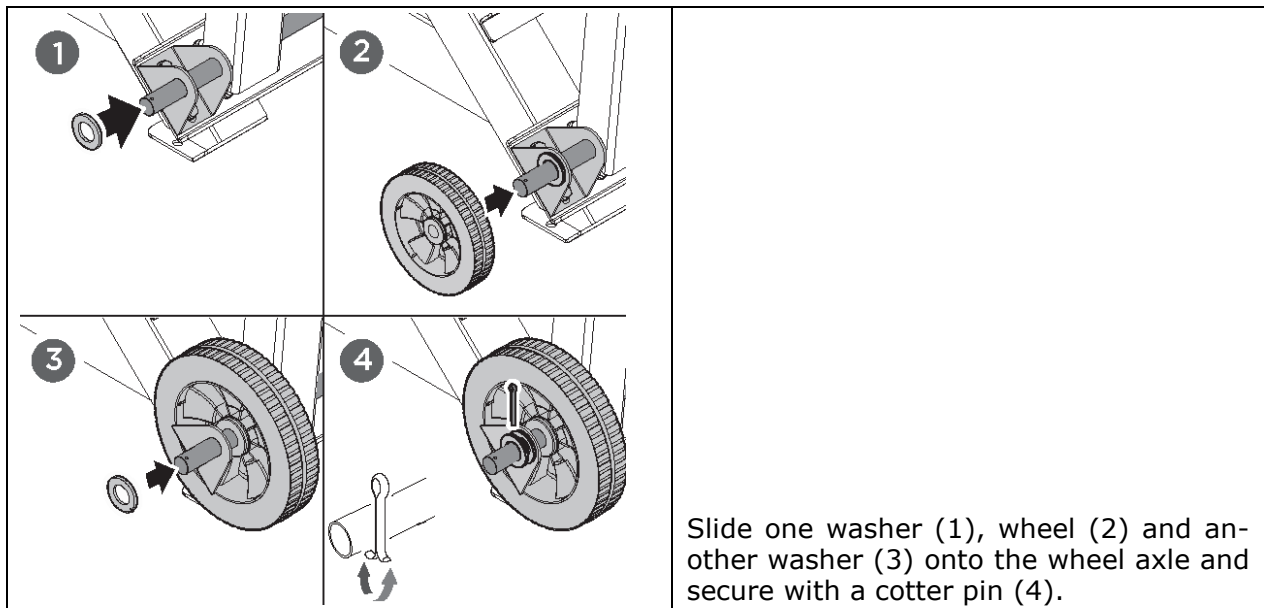
Such a safety notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and corresponding technical suitability and/or training remain the most important safety factor for fault-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

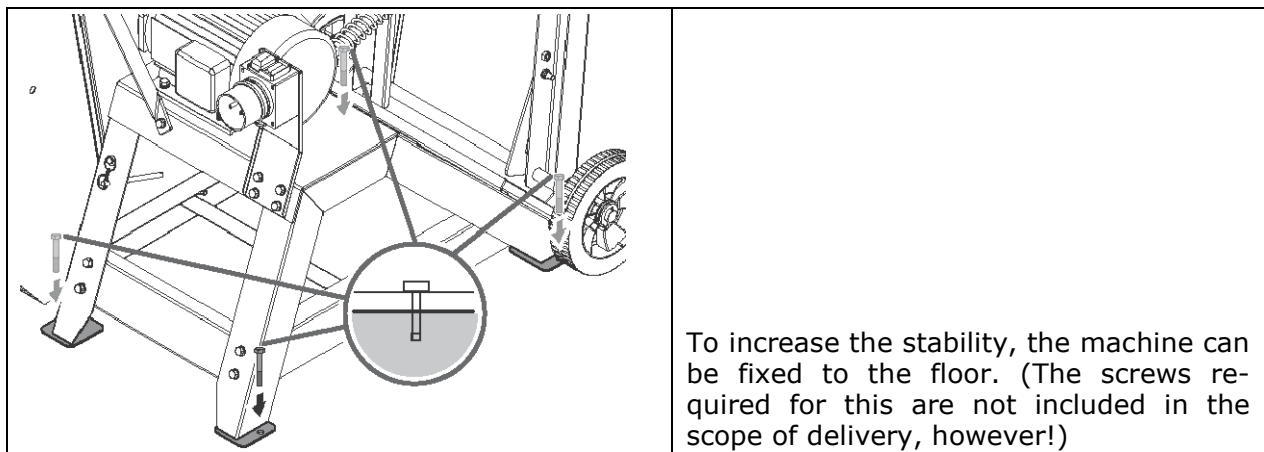
12 ASSEMBLY

The machine is delivered pre-assembled. The wheels supplied must be reassembled as shown below! Before commissioning, check all screw connections for tightness and tighten them if necessary.

12.1 Mounting the wheels



12.2 Improving stability

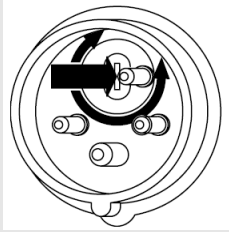


12.3 Electrical connection

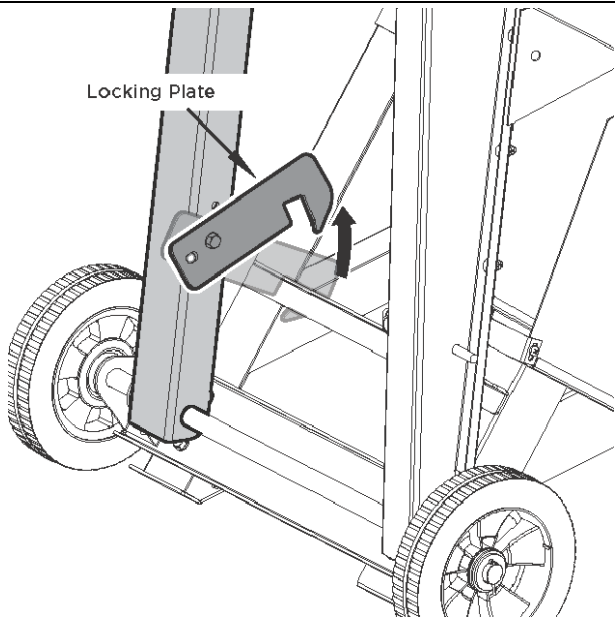
- The plug of the power tool must fit into the socket. The plug must not be changed in any way. Do not use adapter plugs in conjunction with grounded power tools. Unchanged plugs and suitable sockets reduce the risk of an electric shock.
- If you use a power tool outdoors, use only extension cables that are also suitable for outdoor use. Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

13 OPERATION

13.1 Work prior to start-up

		WARNING
		Check the direction of rotation of the motor! Switch the machine on briefly. Correct running direction: see arrow on the saw blade cover or the saw blade. If the running direction is set incorrectly, switch the machine off immediately – danger of injury by loosening the saw blade. Change the direction of rotation by inserting a screwdriver into the slot provided for this purpose in the plug and adjusting the correct direction of rotation with slight pressure by moving it to the left or right (turn the phase inverter by 180°).

- After having checked the direction of rotation of the motor, make sure that the saw blade is firmly seated, in perfect condition, sharpened and guaranteed to run smoothly.
- Make sure that the rocker unit is fully extended before each use. Otherwise there is an increased risk of kickback.
- When cutting material, pay attention to foreign objects such as wires, nails, etc. as well as irregularities in the material, such as knots.
- Check that the moving parts are working properly and are not jammed.

	Before you start sawing, you must loosen the transport lock - see picture on the left!
---	---



13.2 Operating

13.2.1 Start/Stop



To start the machine, press the green button "I".
To stop, press the red button "O".

13.2.2 Workflow

1. Switch on the machine.
2. Open the upper protective cover.
3. Position the cut material on the completely extended rocker unit in the cut material support.
4. Grasp the handle on the left side of the carriage and slide it towards the saw blade cover.
→ The hooks in the rocker unit protect the workpiece from twisting.
5. Continue pressing with even force until the cut material has been cut.
6. After the cut, move the rocker all the way back again.
7. If necessary, reposition the cut material and repeat steps 4 to 6 until the work is finished.
8. Switch off the machine after work.
9. Wait until the machine stops.
10. Disconnect the power plug and clean the unit if necessary.

13.2.3 Free blocked log

If the saw blade is blocked, proceed as follows:

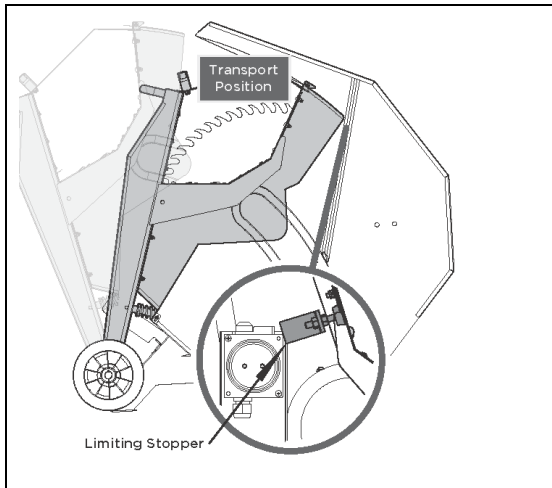
1. Switch off the device immediately!
2. Wait until the saw comes to a standstill
3. Pull out power plug.
4. Carefully remove the blocked log from the machine.

13.3 Transport

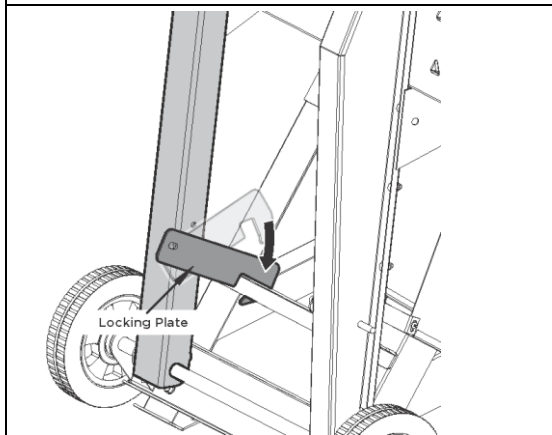


NOTICE

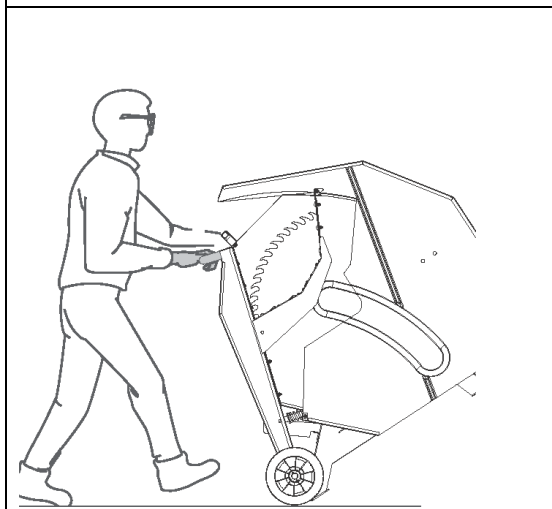
Never transport the log saw when it is loaded!



1. Push the log carriage towards the motor until it touches the limiting stopper.
2. Secure it with the locking plate (see picture below).
3. Stand behind the unit and tip wheel axle forward to transport it easily.
4. Lift the machine up and use your foot to pull the axle towards your body so that the saw is once again in the operation position.



5. For transport, position the rocker so that the locking plate can be hooked clockwise onto the cross strut – see picture on the left.



6. For easier transport the log saw is equipped with two wheels.



14 MAINTENANCE



WARNING

Danger due to electrical voltage! Handling the machine connected to the power supply can lead to serious injury or even death. Always disconnect the device from the mains before repair or maintenance work and secure it against unintentional re-connection!

The machine is low-maintenance and contains only a few parts that the operator has to maintain. Immediately rectify any malfunctions or defects that could impair the safety of the machine. Repair work may only be carried out by qualified personnel!

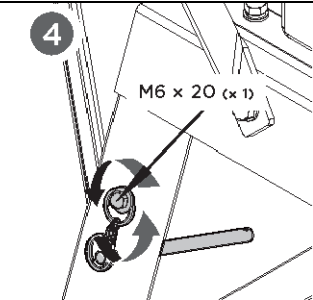
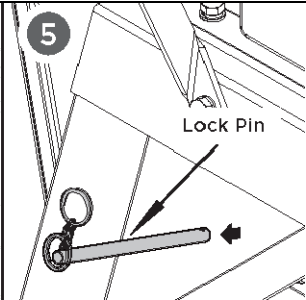
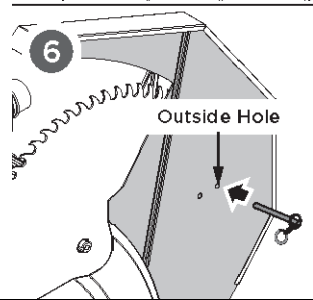
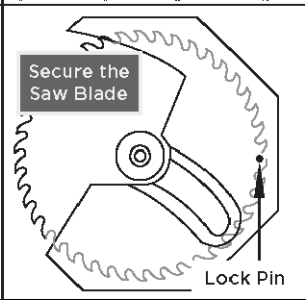
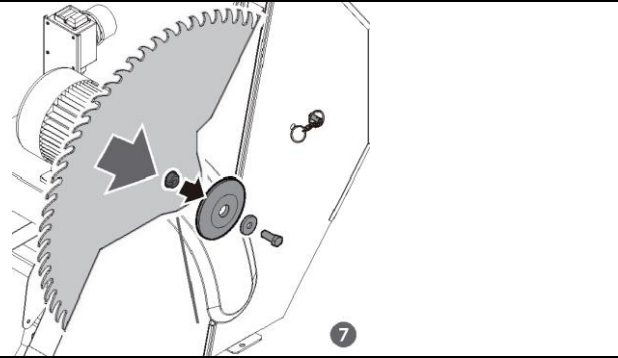
14.1 Sharpening the saw blade

The saw blade can be sharpened several times without being removed from the machine. Use a fine-cut square-blade file of 8–12" for sharpening.

- Pay attention to the following points when sharpening:
- During manual sharpening only file the front rake of the tooth over a distance of about 5–7 mm.
- Always keep the original shape of the tooth.
- Do not make sharp notches at the root of the tooth with the file. Always clean the blade-clamps carefully.

14.2 Changing the saw blade

	1. Pull the cotter pin and washer from the return guiding pipe.
	2. Remove the M5 nut and flat washers from the guard plate.
	3. Slowly lower the log carriage towards the ground.

		4. Loosen the fixing bolt to release the ring end of the chain for stop pin. 5. Pull the stop pin out of the base frame. 6. Insert the lock pin through the hole of the saw blade cover to block saw blade from rotating.
		
	7. Loosen and remove the bolt M12x30 with the wrench packed with the machine. Remove the washer and front clamping flange and take down the saw blade. Insert the new saw blade (observe the direction of rotation!). The assembly of the new saw blade is done in reverse order.	

14.3 Cleaning



NOTICE

The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or scouring agents will damage the plastic surfaces! Therefore, only use mild cleaning agents for cleaning! Make sure that no water seeps into the unit!

Clean the unit after each use. Therefore wipe it with a clean, damp cloth or blow off dust and material residues with compressed air at low pressure.

14.4 Storage

- - Disconnect the power plug
- - Store unused equipment in a dry, closed place out of the reach of children.

To extend the service life of the saw and ensure smooth operation, carry out the following before storing it for a longer period of time:

- Clean the machine thoroughly.
- Treat all moving parts with an environmentally friendly oil.

Never use grease! Do not oil the engine!



14.5 Disposal



Observe national waste disposal regulations. Do not dispose of the machine, machine components or operating materials in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on available disposal options.

If you buy a new machine or an equivalent machine from your retailer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING



WARNING

Danger due to electrical voltage! Handling the machine connected to the power supply can lead to serious injury or even death. Always disconnect device from the mains before carrying out any troubleshooting and secure it against unintentional reconnection!

Problem	Possible cause	Fault elimination
Saw blade gets loose after turning off the motor	• Fastening nut tightened insufficiently	• Befestigungsmutter (Rechtsgewinde) anziehen!
Motor does not start	• 1. Failure mains fuse • 2. Extension cable defective • 3. Connections of the motor or switch defect • 4. Motor or connections defect	• 1. Check mains fuse • 2. Exchange extensions cable • 3. Have it checked by an electrician • 4. Have it checked by an electrician
Wrong direction of motor rotation	• Capacitor defect	• Have it checked by an electrician.
Motor unable to run – the fuse is tripped	• Cross section of the extension cable insufficient • Overload by dull saw blade	• Siehe Schaltplan in der Betriebsanleitung • Sägeblatt tauschen
Once the power supply and press the power switch, the machine switches off immediately (switch does not hold).	• Zeroing is missing on the mains side	• Have it checked by an electrician. • Attention: Blocking the switch button in order to be able to work despite missing zeroing will sooner or later destroy the switch. • In this case we do not assume any warranty.
The motor of the machine hums and does not come up to speed.	• Check fuses	• Replace blown fuses if necessary
Saw does not brake from turning off.	• Brake switch defective	• Ask an electrician to replace the brake switch
Burns on the cutting surface	• Dull saw blade • Wrong saw blade	• Insert sharpened saw blade • Exchange saw blade



16 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

Čestitamo vam za nakup prevesne žage ZIPPER ZI-WP700TN.

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za začetek uporabe in rokovanje s prevesno žago ZIPPER ZI-WP700TN. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo.



Prosimo, upoštevajte varnostna opozorila!

Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno ravnanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitne poškodbe. Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke. Neupoštevanje opozorilnih in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. O morebitnih napakah nas prosim obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Takoj po prejemu preglejte pošiljko v prisotnosti dostavljalca in na tovrnem listu zabeležite morebitne reklamacije ob prevzemu pošiljke!

O transportnih poškodbah nas obvestite posebej, v roku 24 ur.

Če transportnih poškodb ne prijavite, ZIPPER ne more prevzeti odgovornosti zanje.

Avtorske pravice

© 2018

Ta dokument je avtorsko zaščiteno. Pridržujemo si vse ustavne pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis, prevod ali jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Naslov servisne službe

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at



17 VARNOST

Stroj uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z namenom uporabe. Motnje, ki bi lahko ogrozile varno delo s strojem, dajte takoj odstraniti! Na splošno je prepovedano menjati ali onemogočiti varnostnotehnično opremo na stroju! Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti: rezanje okroglega lesa, polen in drugih lesenih materialov.

Opozorila glede kvalitete obdelovancev:

- V obdelovancu ne sme biti tujkov, kot so npr. žebliji.
- Naenkrat lahko obdelujete samo en obdelovanec, ne glede na njegove dimenzije! Ne smete hkrati obdelovati več obdelovancev, tudi, če so v snopih.
- Če je obdelovanec upognjen, ga položite na odlagalno površino tako, da je zunanji rob upogiba obrnjen proti krožni žagi. Na ta način boste zmanjšali možnost zagozditve in povratnega udarca obdelovanca.

Za materialno škodo ali poškodbe, ki so posledica kakršnega koli drugega načina uporabe ali uporabe, ki ne upošteva zgoraj navedenih napotkov, ZIPPER-MASCHINEN ne prevzema nikakršnih odgovornosti in garancij.

Delovni pogoji:

Stroj je namenjen za uporabo v naslednjih pogojih:

Relativna vlaga:	maks. 50 %
Temperatura	+5° C do +40° C
Nadmorska višina	do 1.000 m

Nenamenska uporaba oz. neupoštevanje napotkov in načina dela s strojem, ki je predstavljeno v tem navodilu, vodi v takojšnjo ugasnitev vseh pravic iz garancije in pravic do povračila škode nasproti firmi ZIPPER GmbH.

Nedopustna uporaba:

- obratovanje stroja na neravni in/ali drseči podlagi
- spremembe konstrukcije stroja
- demontaža ali izklapljanje zaščitnih naprav
- obratovanje stroja brez predvidenih zaščitnih naprav
- spreminjanje ali onemogočanje varnostnotehnične opreme na stroju
- delo s strojem v pogojih, kjer obstaja nevarnost eksplozije

17.1 Varnostni napotki

Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!

Lokalni zakoni in odredbe lahko predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca in na ta način omejijo uporabo tega stroja!

Da bi se izognili nepravilnemu delovanju, okvaram in ogrožanju zdravja, OBVEZNO upoštevajte naslednje ukrepe za varno delo s strojem:

- S strojem delajte le v dobro prezračenih prostorih ali na prostem.
- Stroj postavite na ravno podlago, kjer ne zdrsuje in ni tresljajev.
- Poskrbite da bo delovni prostor dobro osvetljen.
- Pred vsako uporabo preverite, če je stroj v brezhibnem stanju (če je žagin list dobro vpet, če so vijaki dobro pritrjeni itd.).
- Skrbno preverite žagin list in se prepričajte, da ni zlomljen.
- Če stroj teče, ga nikoli ne pustite brez nadzora.

- S strojem lahko rokujejo samo osebe, ki so za to usposobljene. Poskrbite, da se nepooblaščen osebe, še posebej pa otroci nahajajo na dovolj veliki varnostni razdalji od stroja.
- Pri delu s strojem nosite ustrezno delovno obleko (nobenih ohlapnih oblačil, kravat, nakita ipd.), ker obstaja nevarnost, da se zapletete v vrteče dele stroja!
- Zaščitite se pred prahom in hrupom tako, da nosite ustrezno zaščitno opremo (zaščita za sluh, zaščitna očala, maska za prah, zaščitna obutev, itd.).
- Ne delajte s strojem, če ste utrujeni, neskoncentrirani ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil!
- Stroj ne sme biti v bližini vnetljivih virov, kot so npr. kontrolne lučke in/ali odprt plamen (nevarnost požara in eksplozije).
- Preden priključite stroj na električno omrežje, se prepričajte, da je omrežno stikalo izklopljeno (v položaju "Aus").
- Poskrbite za ozemljitev stroja.
- Uporabljajte samo ustrezne podaljševalne kable.
- Pred čiščenjem, servisom ali popravilom stroj vedno izključite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom.
- Uporabljajte samo nepoškodovano orodje.

17.2 Druga tveganja

Kljub namenski uporabi še vedno obstajajo določena tveganja. V zvezi z gradnjo in konstrukcijo stroja lahko nastopijo nevarne situacije, ki so v tem navodilu za delo s strojem označene na naslednji način:

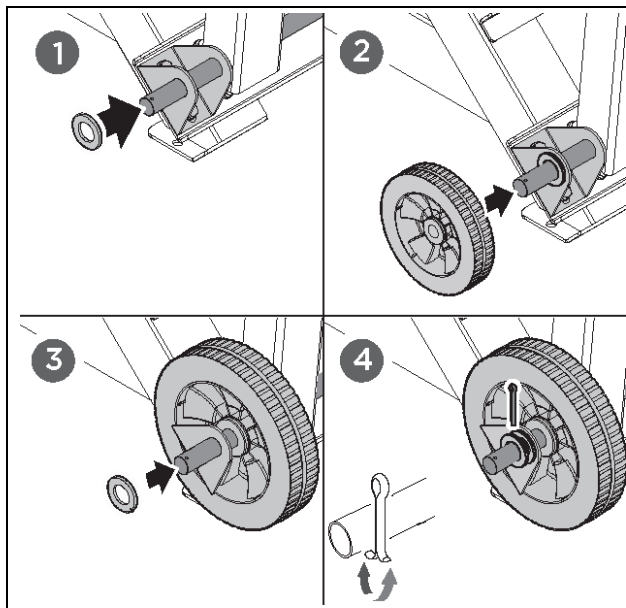
	NEVARNOST Ta znak za nevarnost opozarja na neposredno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke poškodbe, če je ne preprečimo.
	OPOZORILO Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči težke poškodbe ali celo smrt, če je ne preprečimo.
	PREVIDNOST Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči lažje poškodbe, če je ne preprečimo.
	OPOZORILO Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečimo.

Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična kvalifikacija/izobraženost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost. **Varnost pri delu je odvisna izključno od Vas!**

18 MONTAŽA

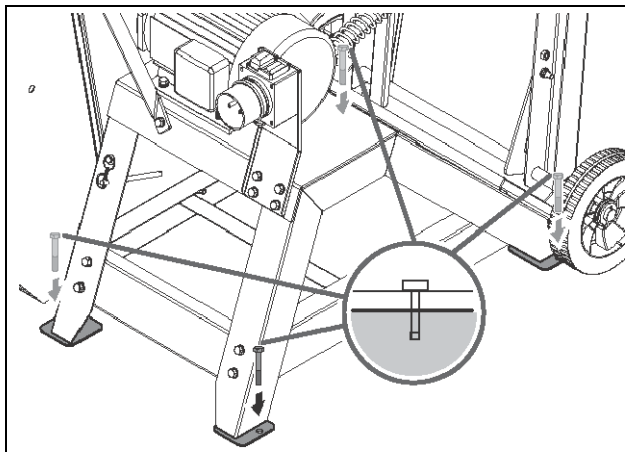
Stroj je dobavljen v montiranem stanju. Potrebno je le montirati priloženi kolesi, kot je prikazano spodaj na sliki. Pred začetkom uporabe preverite vse vijake spoje, če so dobro pritrjeni. Če niso, jih zategnite.

18.1 Montaža koles



Zaporedoma namestite podložko (1), kolo (2) in še eno podložko (3) na os kolesa potisnite ter vse skupaj zavarujte z razcepko.

18.2 Izboljšanje stabilnosti



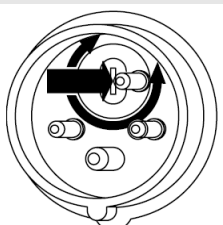
Zaradi boljše stabilnosti lahko stroj pritrdimo na tleh (vijaki, ki so zato potrebni, niso priloženi pošiljki!).

18.3 Priklučitev na električno omrežje

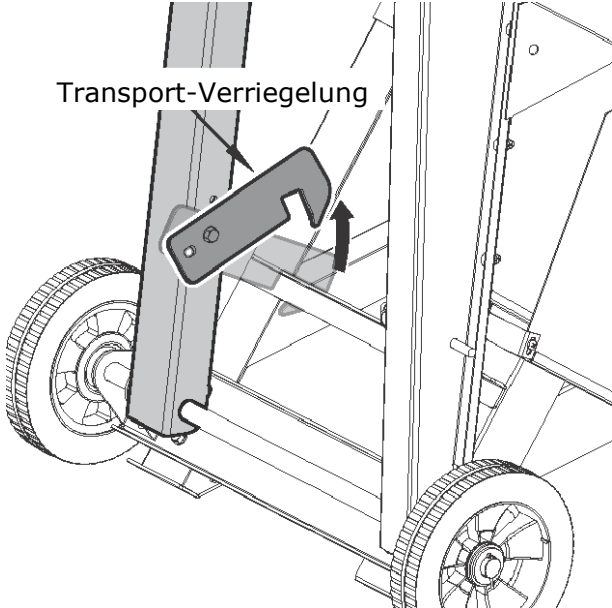
- Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtič ne sme biti na noben način preoblikovan ali spremenjen. Nikoli ne uporabljajte adapterski vtič skupaj z električnimi orodji z zaščitno ozemljitvijo. Nespremenjeni vtiči in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje za električni udar.
- Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte le podaljševalne kable, ki so primerni tudi za zunanjo rabo. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je namenjen zunanji rabi, zmanjša tveganje za električni udar.

19 OBRATOVANJE

19.1 Opravila pred začetkom uporabe

OPOZORILO	
	 Preverite smer vrtenja motorja (glej puščico na žaginem listu)! Stroj na kratko vklopite. Pravilna smer vrtenja: glej puščico na pokrovu žaginega lista oziroma na žaginem listu. Če je smer vrtenja nepravilno nastavljena, takoj izklopite stroj – obstaja nevarnost poškodbe, ker se lahko žagin list odvij. Smer vrtenja spremenite tako, da izvijač vstavite v režo v vtiču, ki je predvidena za ta namen in z rahlim pritiskanjem v levo ali desno nastavite pravilno smer vrtenja (obračalnik faze obrnite za 180°).

- Potem, ko ste preverili smer vrtenja motorja, se prepričajte, da je žagin list trdno vpet, da je v brezhibnem stanju, da je naostren in da zagotavlja brezhibno delovanje.
- Pred vsako uporabo se prepričajte, da je prevesno korito do konca izvlečeno. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost povratnega udarca.
- Pazite, da obdelovanec ne vsebuje tujkov, kot so žice, žblji itd. Pazite tudi na druge nepravilnosti pri obdelovancu, kot so npr. grče.
- Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo.

	Preden začnete z žaganjem, je potrebno sprostiti transportno zaporo – glej sliko levo!
---	---



19.2 Rokovanje

19.2.1 Zagon in zaustavitev



Stroj zaženete tako, da na vklopno-izklopnem stikalu pritisnete na zeleno tipko "I".

Za ustavitev stroja pritisnite na rdečo tipko "O".

19.2.2 Rokovanje

11. Vklopite stroj.
12. Odprite zgornji zaščitni pokrov.
13. Obdelovanec položite v do konca izvlečeno prevesno korito na vodilu.
14. Primite ročaj na levi strani drsnika in ga potisnite v smeri pokrova žaginega lista.
 - Kaveljčki znotraj prevesnega korita preprečujejo obračanje obdelovanca.
15. Pritiskajte enakomerno, dokler obdelovanec ni prerezan.
16. Po opravljenem rezu premaknite korito znova do konca nazaj.
17. Po potrebi ponovno namestite obdelovanec in ponavljajte korake 4 do 6 toliko časa, da je delo končano.
18. Po končanem delu izklopite stroj.
19. Počakajte, da se stroj popolnoma ustavi.
20. Izvlecite omrežni vtič iz omrežja in po potrebi očistite stroj.

Odstranjevanje zagozdenega obdelovanca

Če se žagin list zablokira, ravnajte po naslednjih korakih:

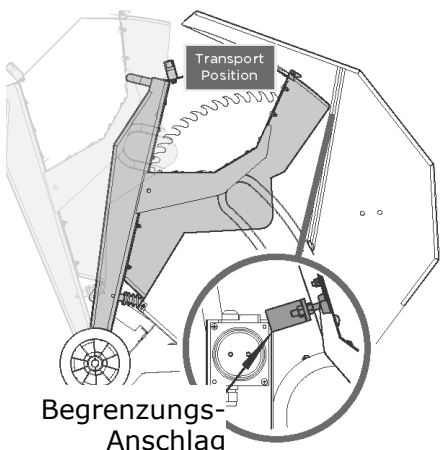
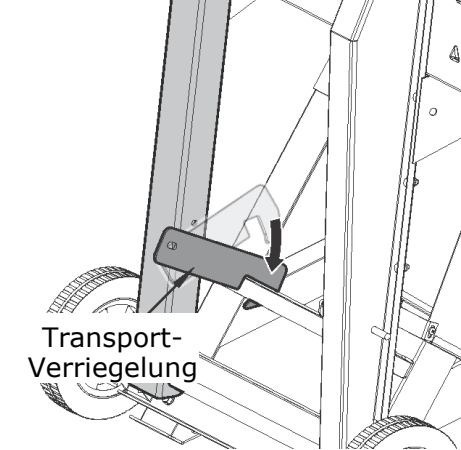
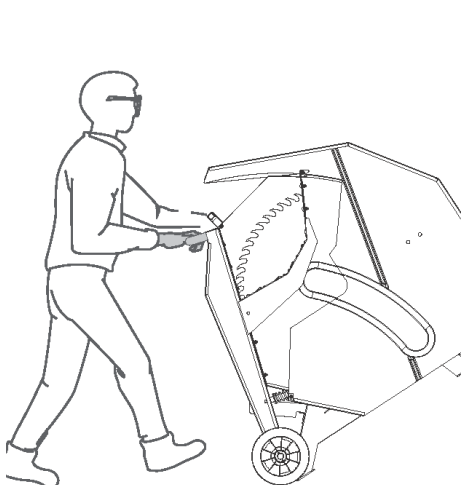
5. Takoj izklopite stroj!
6. Počakajte, da se stroj popolnoma ustavi.
7. Izvlecite omrežni vtič iz omrežja.
8. Na koncu previdno odstranite zagozdeni obdelovanec s stroja.

19.3 Transport



OPOZORILO

Med transportom na prevesni krožni žagi nikoli ne sme biti obdelovanca!

 Begrenzungs-Anschlag	7. Vodilo za obdelovanec potisnite do omejevala v smeri motorja (slika levo). 8. Zavarujte z zaščitno pločevino (glej sliko spodaj). 9. Stojte za strojem in potisnite os kolesa naprej. 10. Stroj vrnite v delovni položaj tako, da dvignete stroj in z nogo povlečete os v smeri telesa.
 Transport-Verriegelung	11. Za transport postavite korito tako, da je transportna zapora lahko obešena na opornik in gleda v smeri urinega kazalca.
	12. Za lažji transport je prevesna krožna žaga je opremljena z dvema kolesoma, kar omogoča lažji transport.

20 VZDRŽEVANJE



OPOZORILO

Nevarna električna napetost! Posegi na stroju, ki je priključen na električno napajanje, lahko povzročijo težke poškodbe ali celo smrt. Stroj pred vsakim popravilom ali servisnim delom vedno izključite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom!

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje. Motnje ali okvare, ki lahko ovirajo varno delo s strojem, dajte takoj odstraniti. Popravljalna dela lahko izvaja samo strokovno usposobljeno osebje!

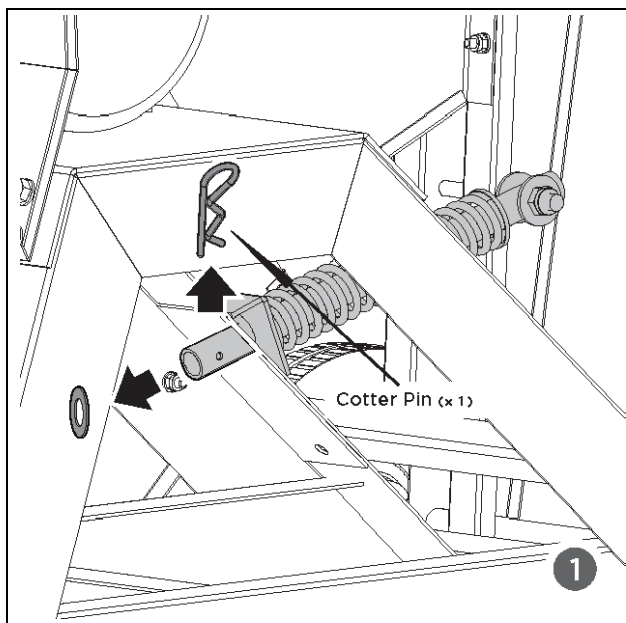
20.1 Brušenje žaginega lista

Žagin list se da večkrat nabrusiti, ne da bi ga bilo treba odmontirati s stroja. Za brušenje uporabite štiriobno pilo za fino brušenje (8 do 12").

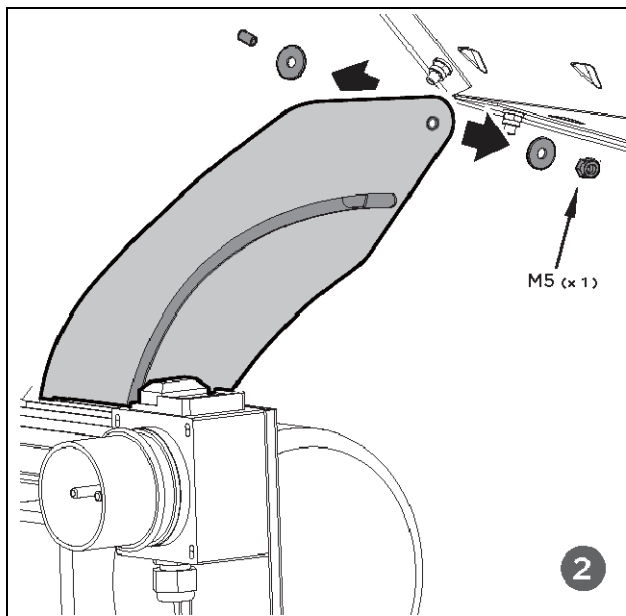
Pri brušenju pazite na naslednje:

- Pri ročnem brušenju brusite samo sprednje zobe v razmaku ca. 5 do 7 mm.
- Vedno pazite, da ohranite prvotno obliko zob.
- S pilo ne delajte nobenih ostrih zarez na dnu zoba.
- Držala rezila vedno skrbno očistite.

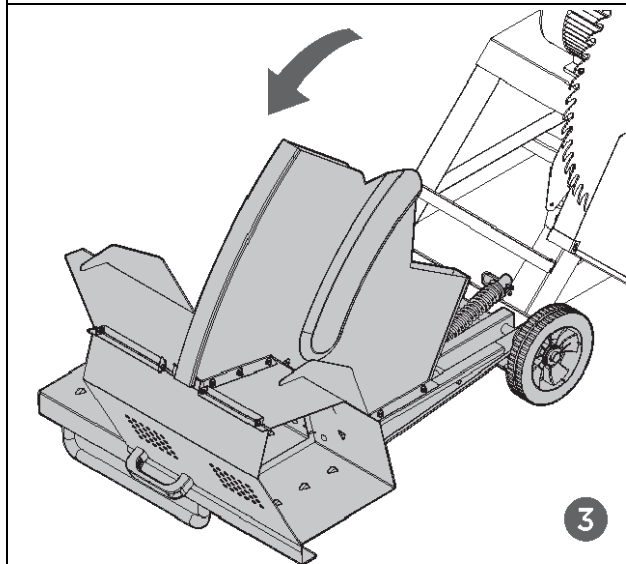
20.2 Menjava žaginega lista



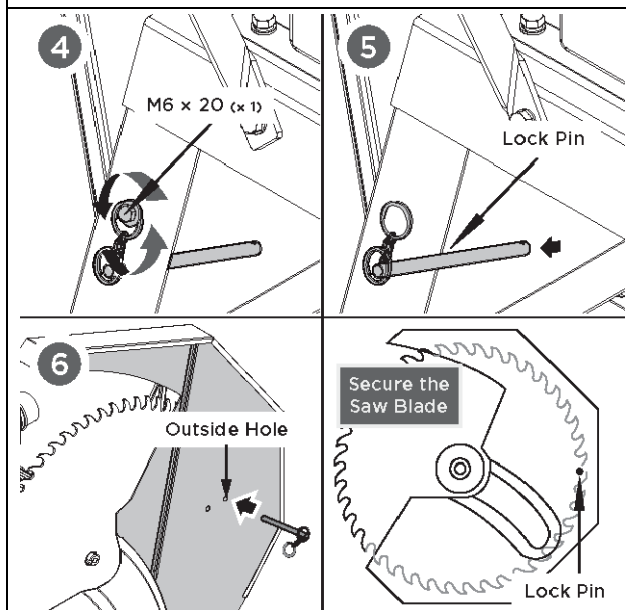
8. Z ustreznim orodjem zavrtnajte razcepko v varnostnem zatiču povratne vzmeti in jo izvlecite s kombinirkami.



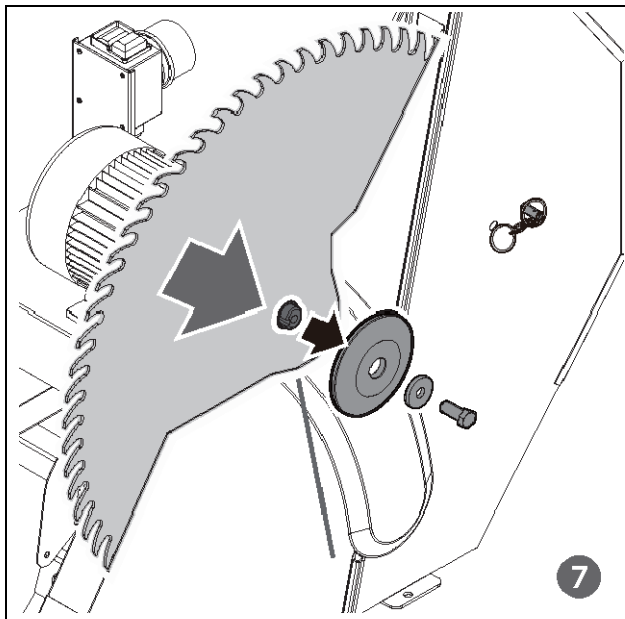
9. Odvijte vijak M5 skupaj s podložko z zaščitnega pokrova.



10. Prevesno korito zavarujte proti prevrnitvi in ga počasi spustite na tla.



11. Odvijte pritrdilni vijak M6, da lahko sprostite konec obročka verige za varnostni zatič.
 12. Izvlecite varnostni zatič iz osnovnega okvira.
 13. Nato vstavite varnostni zatič skozi odprtino v zaščitnem pokrovu žaginega lista, da preprečite obračanje žaginega lista.



14. S priloženim vijačnim ključem odvijte vijak M12x30 in ga odstranite. Prav tako odstranite podložko in sprednjo vpenjalno prirobnico ter snemite stari list žage (**imejte zaščitne rokavice!**). Namestite nov list žage (**Upoštevajte smer vrtenja!**). Montaža novega žaginega lista poteka v obratnem vrstnem redu kot demontaža.

20.3 Čiščenje



OPOZORILO

Uporaba razredčil za barve, bencina, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev lahko poškoduje plastične površine. Pri čiščenju uporabljajte samo blaga čistilna sredstva! Pazite, da v stroj ne vdre voda.

Stroj očistite po vsaki uporabi. Stroj obrišite s čisto, vlažno krpo ali pa izpihajte prah in lesne ostanke s komprimiranim zrakom pri nizkem tlaku.

20.4 Skladiščenje

- Izvalcite omrežni vtič

Ko stroja ne uporabljate, ga hranite v suhem in zaprtem prostoru, izven dosega otrok. Za daljšo življenjsko dobo žage in enostavno rokovanje **pred daljšim skladiščenjem** upoštevajte naslednje:

- Stroj temeljito očistite.
- Vse gibljive dele namažite z oljem, ki je okolju prijazno.

Nikoli ne uporabljajte masti! Motorja ne oljite!

20.5 Odstranjevanje



Upoštevajte nacionalne predpise, ki urejajo odstranjevanje odpadkov. Stroja, strojnih komponent, kot tudi goriva in olja ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o razpoložljivih možnostih odstranitve kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj ali ekvivalenten proizvod, je v nekaterih državah trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.



21 ODPRAVLJANJE NAPAK

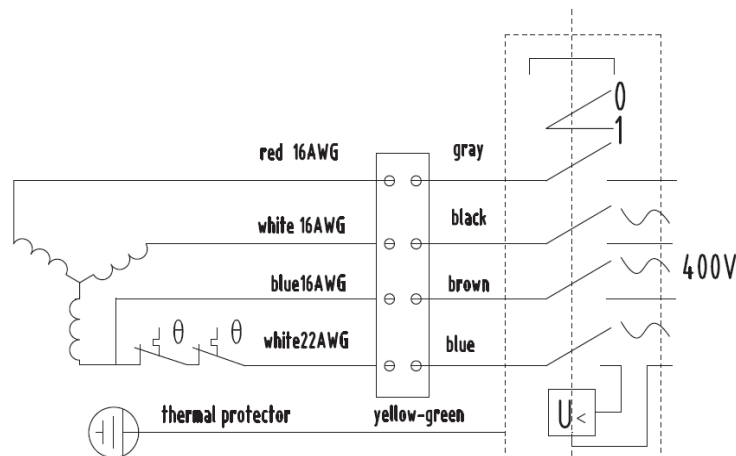
**OPOZORILO**

Nevarna električna napetost! Posegi na stroju, ki je priključen na električno napajanje, lahko povzročijo težke poškodbe ali celo smrt. Stroj pred vsakim popravilom ali servisnim delom vedno izključite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom!

Problem	Možen vzrok	Odprava napake
Žagin list se odvijne ob izklopu motorja	• Pritrditvena matica ni dovolj zategnjena.	• Zategnite pritrditveno matico (desni navoj)!
Motor se ne zažene	• 1. Odpoved glavne varovalke • 2. Podaljševalni kabel je poškodovan • 3. Priključki motorja ali stikala so pokvarjeni • 4. Okvara motorja ali priključkov	• 1. Preverite glavno varovalko • 2. Zamenjajte podaljševalni kabel • 3. Stanje naj pregleda električar • 4. Stanje naj pregleda električar •
Napačna smer vrtenja motorja	• Kondenzator je pokvarjen	• Stanje naj pregleda električar
Motor ne teče - varovalko je razneslo	• Premajhen presek podaljševalnega kabla • Preobremenitev zaradi topega žaginega lista	• Poglejte poglavje Vezalni načrt v Navodilih za uporabo! • Zamenjajte žagin list
Potem, ko ste stroj uspešno priključili na električno napajanje in pritisnili na stikalo za vklop, se stroj takoj spet izklopi (stikalo ne zdrži).	• Manjka ničelni vodnik	• Napako naj odpravi pooblaščen električar. • Pozor: blokada vklopnega gumba, ki omogoča, da stroj dela, ne da bi se prej izvedlo ničenje, v kratkem času poškoduje stikalo. V tem primeru ne dajemo nobene garancije.
Motor stroja brni in se ne zažene.	• Preverite varovalke •	• Če je potrebno, zamenjajte varovalke, ki so pregorele.
Žaga se ob izključitvi ne upočasni.	• Zavorno stikalo je pokvarjeno	• Zamenjajte zavoro (obrnite se na električarja)
Zažgana mesta na rezalni površini	• Žagin list je top • Žagin list je neustrezen	• Vstavite nabrušen žagin list • Zamenjajte žagin list •



22 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / VEZALNI NAČRT



23 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DELI

23.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Naročanje rezervnih delov

(DE) Mit Zipper-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

(EN) With original Zipper spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

NOTICE

The installation of other than original spare parts voids the warranty!
So you always have to use original spare parts

By the order of spare parts use the service formular that you can find at the end of this manual. Make always a note of the type, spare part number and a definition of the machine. That there are no mistakes, we recommend to make a copy of the spare part list where you can mark with a pen the spare parts which you order.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(SL) Rezervni deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

OPOZORILO

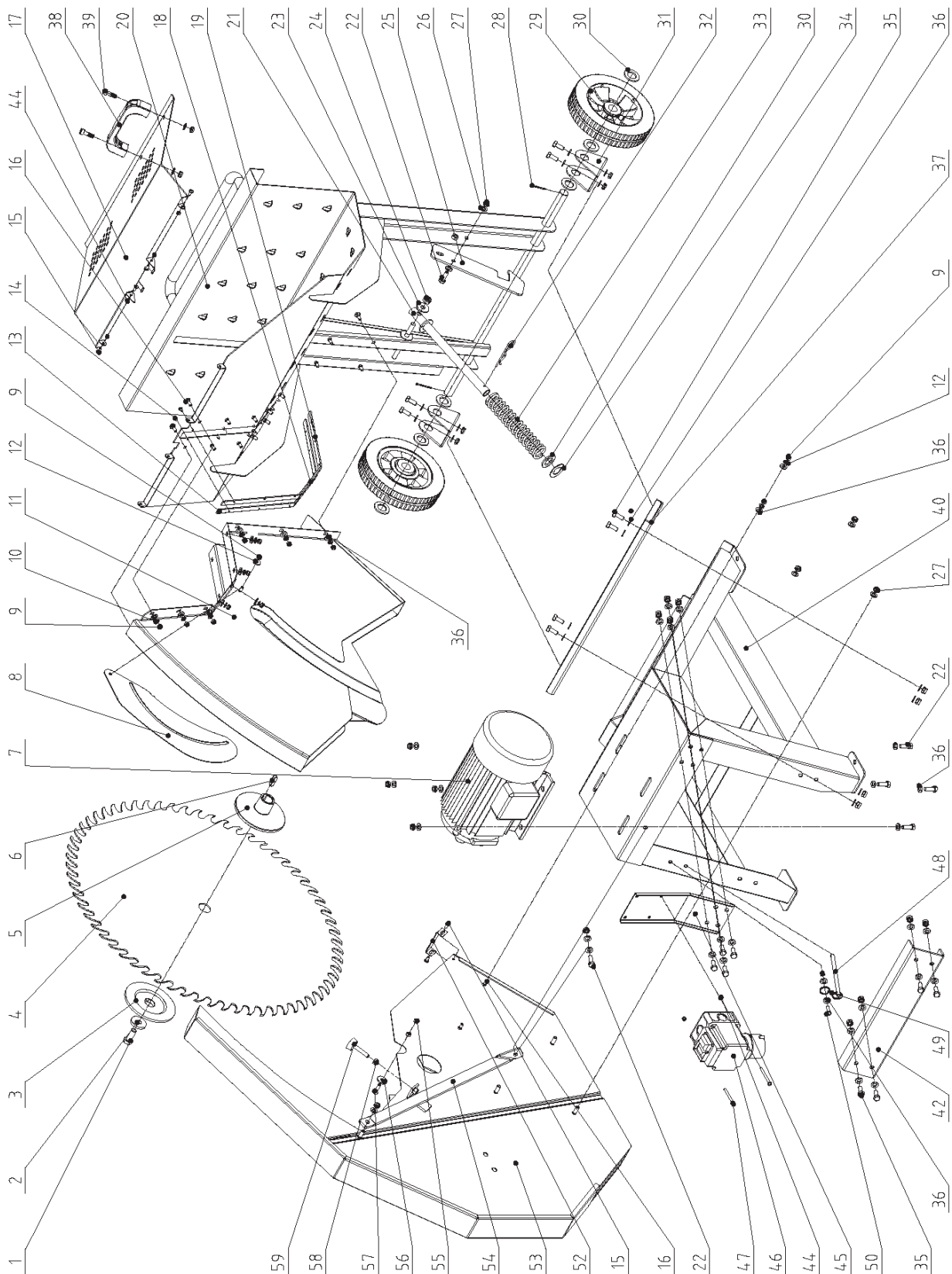
Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!
Zato ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo risbe rezervnih delov, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Za naslov za naročanje pogledjte v servisnih informacijah v predgovoru te dokumentacije](#)



23.2 Explosionszeichnung / Exploding view / Razstavljena risba



**23.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Seznam rezervnih delov**

Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk	Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk.
1	Bolt M12x30	1	29	Wheel (8")	2
2	Big Washer 12	1	30	Washer 20	8
3	Front clamping flange	1	31	Mounting bracket for wheel axle	2
4	Saw blade	1	32	R-Pin 3	1
5	Rear saw blade flange	1	33	Return spring	1
6	Key 8x7x30	1	34	Gasket for output shaft	1
7	Motor	1	35	Bolt M8x20	18
8	Moveable guard plate	1	36	Big washer 8	52
9	Lock nut M6	28	37	Connecting plate	1
10	Washer 6	21	38	Handle	1
11	Saw blade guard	1	39	Screw M8x35	2
12	Big washer 6	4	40	Base frame	1
13	Plastic bar 3	2	42	Plate 1	1
14	Screw ST4.2x9.5	18	44	Lock nut M5	6
15	Screw M5x10	6	45	Switch mounting bracket	1
16	Bolt M6x16	24	46	Switch	1
17	Top guard	1	47	Screw M5x50	2
18	Plastic bar 2	2	48	Saw blade stop pin	1
19	Plastic bar 1	2	49	Locking chain	1
20	Log carriage	1	50	Bolt M6x20	1
21	Guide pipe	1	52	Limit plate 3	1
22	Bolt M8x25	6	53	Saw blade cover	1
23	Big washer 10	1	54	Support Plate	1
24	Lock nut M10	1	55	Nut M6	1
25	Locking plate	1	56	Vibration Absorbing washer 8	1
26	Washer 8	8	57	Screw M6x25	1
27	Lock nut M8	27	58	Nut M8	2
28	Cotter pin 2,5x32	2	59	Bolt M8x40	1



25 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



26 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



27 GARANCIJA (SL)

1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo. Garancija začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

2.) Prijava napak:

Da bi lahko preverili upravičenost garancijskega zahtevka, mora kupec kontaktirati svojega prodajalca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri prodajalcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper povratna pošiljka ne bo prevzeta.

3.) Določbe:

a) Garancijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, za katerega se uveljavlja garancijski zahtevek, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru garancijskega zahtevka ne morete uveljavljati.

b) Garancija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ne bodo priznane kot reklamacija. Tako se na primer kot reklamacija ne upoštevajo poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali poškodb zaradi goriva, ki čez zimo ostane v rezervoarju za bencin.

c) Garancija prav tako ne vključuje okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.

d) Iz garancije so izključene okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki si bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnega pribora, ki ni proizveden s strani firme Zipper.

e) Po pregledu garancijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru, da garancijski zahtevek ni upravičen, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.

f) Stroji, pri katerih je potekel garancijski rok: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.

g) Garancijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do popravila stroja.



28 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name:

Produkt / Product:

Kaufdatum / Purchase date:

Erworben von / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperatio!

Kontaktadresse / Contact address

Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH

AUSTRIA • 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8

Tel +43 7248 61116 – 700

Fax +43 7248 61116 – 720

info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- ☐ Serviceanfrage / service inquiry
- ☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
- ☐ Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

- Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft
- Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!